

## El desarrollo de la competencia sociocultural en el proceso de superación profesional en idioma inglés de los Estomatólogos

### *Sociocultural competence development in the Odontologists' postgraduate studies in the English language*

**Irina Margarita Monier-Loddo**

Universidad de Ciencias Médicas de Santiago de Cuba, Cuba

**Dra. Luisa Acosta-Ortega**

Universidad de Ciencias Médicas de Santiago de Cuba, Cuba

**Dra. Pura de la Caridad Rey-Rivas**

Universidad de Oriente, Santiago de Cuba, Cuba

#### **Resumen**

Recientemente los estomatólogos han incrementado su accionar en misiones internacionalistas en países de habla inglesa, por lo que el dominio del idioma inglés ha ocupado una posición importante y la misma se ha proyectado a través de estrategias que, aun estando en vigor, no satisfacen sus necesidades. Así queda expuesto entonces, que para una mejor calidad de los servicios en contextos de habla inglesa no bastan los conocimientos de la especialidad, si no son capaces de comunicarse en contextos socio-profesionales sin interferencias cuando se concibe la comunicación como la base esencial de la relación médico-paciente. Es por ello que se lleva a cabo una revisión bibliográfica con la que se persigue caracterizar epistemológicamente el proceso de superación profesional en idioma inglés de los estomatólogos, atendiendo al desarrollo de la competencia sociocultural.

**Palabras clave:** superación profesional, superación profesional en idioma inglés, competencia comunicativa, competencia sociocultural y Estomatólogos.

#### **Abstract**

Recently, Odontologists have increased their action on international missions to English speaking countries, reason for which knowing and using the English language has occupied an important position and it has been directed through strategies which still in use do not satisfy Odontologists' needs. Thus, it is evident that for a better services quality in English speaking contexts, it is not only necessary the knowledge about their specialty if they are not able to communicate in socio-professional contexts with no interference when communication is considered the essence of doctor-patient

relationship. That is why, a bibliographical revision is carried out to epistemologically characterize the process of postgraduate studies of Odontologists in English language, attending to the sociocultural competence development.

**Keywords:** postgraduate studies, postgraduate studies in English language, communicative competence, sociocultural competence and Odontologist.

### **Introducción**

En este momento de cambios en beneficio de la sociedad cubana, los estomatólogos, con su formación han impactado prestando sus servicios en diversos países incluyendo aquellos en los que el idioma que se habla es el inglés. En los últimos años se ha evidenciado un vertiginoso aumento de estos a países de habla inglesa, causado por la realidad socioeconómica y política del contexto actual internacional. Surge pues, la necesidad ineludible de formar estos estomatólogos desde el punto de vista del idioma Inglés como lengua extranjera, incluso desde las especificidades de su profesión.

Así, en la actualidad se ha reconocido que para una mejor calidad de los servicios de estos profesionales no basta con los conocimientos de la especialidad si no son capaces de comunicarse, concibiendo la comunicación como la base esencial de la relación médico-paciente.

Por ello, establece el Viceministro de Salud Pública, en el Área para la Docencia y las Investigaciones, regulaciones que plantean la obligatoriedad de la superación en idioma Inglés como lengua extranjera de todos los profesionales de la salud, para llevar a cabo, exitosamente, la comunicación en un contexto de habla inglesa.

En respuesta a esta indicación se ha estado implementando una Estrategia de Preparación Idiomática que considera la formación de los profesionales de la salud en niveles escalonados.

Específicamente, en la Facultad de Estomatología a esta estrategia se le da cumplimiento a través de acciones organizativas y metodológicas necesarias para su desarrollo, y aun cuando se han evidenciado algunos logros, no satisfacen las necesidades comunicativas de los estomatólogos en los diversos escenarios de desempeño laboral en países de habla inglesa, donde se revela la existencia de limitados recursos para su interacción comunicativa que no permiten un desempeño exitoso en

contextos de habla inglesa, así como insuficiencias cognoscitivas relacionadas con la cultura e historia de los países de habla inglesa en los que prestan sus servicios.

La promoción, prevención, diagnóstico y tratamiento son los modos de actuación que tienen nuestros estomatólogos graduados y su cumplimiento requiere de la interacción que tiene el profesional con la comunidad, es decir, con la sociedad en que se desempeña. Al verse estos modos de actuación interferidos comunicativamente, el desempeño del profesional no es el óptimo. Todo lo cual conlleva a un insuficiente desarrollo de la competencia comunicativa, particularmente en relación con aspectos de la cultura, en los Estomatólogos, lo cual limita su adecuado desempeño lingüístico en contextos de habla inglesa. Esto deviene por una limitada identificación del conocimiento de la cultura de los países de habla inglesa en los que se prestan servicios, como una necesidad de aprendizaje en los estomatólogos e insuficiencias en la concepción didáctica y metodológica de la superación profesional en idioma Inglés.

A partir de esta problemática se lleva a cabo una revisión bibliográfica que permite caracterizar epistemológicamente el proceso de superación profesional en idioma inglés de los estomatólogos, atendiendo al desarrollo de la competencia sociocultural.

### **Desarrollo**

El proceso de superación en idioma Inglés de los Estomatólogos desde una perspectiva sociocultural requiere de un análisis epistemológico para llegar a comprender la necesidad de su concepción.

La superación profesional hoy en día es una necesidad y un reto para todo profesional en el contexto histórico actual, en el que aparecen de manera vertiginosa avances científico-técnicos como respuesta a las necesidades sociales, y la cantidad de información que se traduce en conocimiento aumenta con tanta rapidez que resulta difícil propiciar una educación actualizada y garantizar un egresado con todo el saber para ejercer su profesión. Es ahí que la superación profesional juega un papel fundamental como continuadora de la educación. Esta constituye un medio a través del cual el profesional incrementa, profundiza y consolida sus conocimientos.

Para el logro de estos objetivos plantea González Pérez (2005) que la superación profesional será la encargada de promover la formación continua de los graduados

universitarios, el desarrollo de la investigación, la tecnología, la cultura y el arte, con lo que se plasma el carácter sistemático de dicho proceso para garantizar el perfeccionamiento continuo del profesional.

Asevera Núñez Jover (1996), que con la superación profesional se estimula la excelencia y la contribución al conocimiento universal con lo que se puede asegurar que el proceso de superación profesional propicia la iniciativa y creatividad en el ejercicio del profesional.

La superación profesional responde a las necesidades específicas de aprendizaje, profundización o consolidación de los conocimientos de los profesionales con respecto a diferentes áreas relacionadas con la profesión dentro de las que se encuentra el estudio de lenguas extranjeras.

Específicamente en la superación profesional en idioma inglés, se hace necesario asumir lo planteado por Antich (1988) acerca del proceso de enseñanza aprendizaje del idioma inglés: “busca desarrollar conocimientos, hábitos y habilidades necesarios para comunicarse de manera oral y escrita así como capacidades para utilizar la lengua como instrumento de desarrollo.”

Por su parte, Arroyo y Pozo (2010) relacionan, en el posgrado en idioma inglés, tres dimensiones muy cercanamente relacionadas con el Enfoque Histórico-Cultural de Vigotsky. Estas son la dimensión instructiva, en la que se presenta un balance entre el desarrollo de cuatro procesos de formación, que se complementan entre sí; los mismos son:

La heteroformación, relacionado con las formas de que responden a las necesidades lingüísticas y comunicativas de los que aprenden, bajo la guía y conducción del profesor de inglés.

La autoformación, donde los que aprenden son sus propios guías en el proceso de formación posgraduada según las necesidades de superación.

La interformación aboga por el trabajo cooperativo, teniendo como base la existencia de un grupo de aprendices que comparten intereses y necesidades similares.

---

La ecoformación, consiste en el ambiente en que se desarrolla la formación, con un medio lingüístico propicio para la adquisición del conocimiento.

Estos cuatro procesos no deben verse aisladamente pues uno depende mucho del otro y esta relación posibilita que se logren las condiciones idóneas para el desarrollo del proceso formativo, la selección adecuada de la forma en que se va a desarrollar el mismo, la cooperación entre los cursistas donde emergen valores morales como la solidaridad, la responsabilidad y el respeto, aparejado a la formación autosuficiente en la cual el que aprende es capaz de resolver determinados problemas por sí solo.

La segunda dimensión es la socio-humanista donde la formación postgraduada en un idioma extranjero es un proceso en el que, el que aprende tiene la posibilidad de desarrollarse y superarse para mejorar su labor docente, investigativa y extensionista. Esta dimensión responde a la necesidad que posee un profesional de actualizarse con lo que ocurre a nivel mundial con su especialidad, para convertirse en un especialista integral, capaz de desempeñarse en su campo con solidez.

Por último se muestra la dimensión metacognitiva, la cual se proyecta hacia la enseñanza para lograr pensar con sentido crítico. (Arroyo y Pozo, 2010). La misma se dirige a la formación de un profesional capaz de valerse por sí mismo, capaz de actuar sobre lo que piensa, con una certera toma de decisiones, garantizando la autonomía en el ejercicio en su profesión; lo cual no significa la exoneración del trabajo colaborativo pues las tres dimensiones se interrelacionan logrando que el profesional se haga de un dominio idiomático que complemente su profesionalismo, específicamente a la hora de comunicarse en idioma inglés.

Al respecto aporta Barbón Pérez (2011), que específicamente los profesionales de la salud, al contribuir al desarrollo de su competencia comunicativa en idioma inglés solucionan una necesidad social que se traduce en el cumplimiento de sus principales funciones.

El estomatólogo, como profesional de la salud, en el ejercicio de su profesión cumple con un compromiso social que se perfecciona con la superación profesional en idioma inglés, que le permite como colaborador en países angloparlantes, lograr una mayor calidad en el desempeño relacionado con la prevención, la promoción de salud y el tratamiento en esos contextos con mejores resultados.

El proceso de enseñanza aprendizaje del idioma Inglés en el posgrado para de los estomatólogos tiene como base la enseñanza por competencias, método que rige la misma desde hace algún tiempo y teóricamente permite que el que aprenda el idioma sea capaz de comunicarse efectivamente a través del mismo.

Se entiende por competencia el conjunto de conocimientos y capacidades que permite el ejercicio de la actividad profesional conforme a las exigencias de la producción y el empleo (Meneses, 2005), y por comunicación, el intercambio y la negociación de información (conceptual, sociocultural, afectiva, etc.), entre al menos dos individuos a través del uso de símbolos verbales y no verbales, modalidades orales y escritas / visuales, y procesos de comprensión y producción (Canale, 1983).

Argumenta Fernández Morera (2013), que la comunicación se concibe como una vía para transformar la personalidad, a nivel mental y como intercambio del sujeto con el mundo real de las cosas, de la cultura y el trabajo y comunicación como el conjunto de interrelaciones con otras personas en el contexto de las relaciones sociales en un momento dado en una sociedad determinada.

De las concepciones anteriores se revela que la competencia comunicativa no es una mera concatenación y aplicación de hábitos y conocimientos desde lo comunicativo, sino que va más allá; como expresa Hymes (1971), llega a la capacidad subyacente que permite movilizar la competencia lingüística en formas socialmente apropiadas. Argumentando un año después qué es saber, cuándo hablar, cuándo no, de qué hablar con quién, dónde, de qué manera, se incorpora el contexto histórico-social concreto en que se desarrolla la comunicación, lo cual se argumenta con lo expuesto más recientemente por el Marco Común Europeo de Referencia (MCER, 2002), donde se plantea que el Centro Virtual Cervantes define la competencia comunicativa como “la capacidad de una persona para comportarse de manera eficaz y adecuada en una determinada comunidad de habla; ello implica respetar un conjunto de reglas que incluye tanto las de la gramática y los otros niveles de la descripción lingüística (léxico, fonética, semántica), como las reglas de uso de la lengua, relacionadas con el contexto social, histórico y cultural en el que tiene lugar la comunicación”.

---

Al ser reconocida la importancia de determinados elementos se suscitan modelos de descripción de la competencia comunicativa entre los que se encuentran aquellos que delimitan la competencia sociocultural como una de las que compone la comunicativa.

En este caso se pueden mencionar autores como Van Ek (1986), quien presenta su modelo de cinco competencias donde considera la sociocultural como una de ellas insistiendo en que cada lenguaje está situado en un contexto sociocultural e implica el uso de un marco de referencia particular que es parcialmente diferente de aquel que aprende la lengua extranjera; esta propone una cierta familiaridad con el contexto. El mismo reconoce valores, creencias, actitudes y comportamientos.

Por otra parte, Celce-Murcia (2000), en una revisión a su modelo de competencias comunicativas define la competencia sociocultural como el conocimiento pragmático del hablante, es decir el cómo expresar un mensaje apropiadamente en un contexto de comunicación social y cultural.

Otros autores han aportado desde su modelo de competencia comunicativa una definición para la competencia sociocultural teniendo como punto de contacto aspectos como conocimiento, habilidades y actitudes con respecto de la cultura de los países de la lengua que se estudia.

En lo que a competencia sociocultural respecta, Celce-Murcia (1995) incorpora elementos como factores contextuales sociales que influyen en la comunicación como son la edad, estatus social, género, entre otros aspectos de los participantes; incluye además la apropiación estilística, incluyendo estrategias de cortesía y finalmente factores culturales al reconocer conscientemente la existencia de diferencias culturales, todo lo cual se puede adquirir, en parte, si se conoce de la vida, tradiciones, historia y literatura de la comunidad cuya idioma se habla.

En esta competencia varios elementos deben destacarse. Entre estos el contexto, que es un término descrito por Austin Millán (2000:8) en Rey Rivas (2011), como el entorno, más la significación cognitiva para un individuo o grupo social, en tanto incorpora todo lo simbólico o lo que representa algo para alguien bajo cualquier circunstancia, y ese alguien es capaz de interpretarlo y exteriorizar sus significados a través de su cultura, con lo que se connota su importancia para la presente investigación.

En fin, se puede aseverar que al referirse a contexto no deben faltar las relaciones existentes entre las personas que intervienen en el contacto comunicativo y los conocimientos preexistentes para el desarrollo de dicha comunicación.

Por otra parte, se debe hacer referencia a cultura que aunque es definida por un sinnúmero de autores, Barriel Guevara (2010) no la limita al conocimiento del arte, geografía, historia, literatura, etc. Por lo que se asume a Fernando Poyatos (2005), al plantear que la cultura puede definirse como una serie de hábitos compartidos por los miembros de un grupo que vive en un espacio geográfico, aprendidos, pero condicionados biológicamente, tales como los medios de comunicación, las relaciones sociales a diversos niveles, las diferentes actividades cotidianas, los productos de ese grupo y cómo son utilizados, las manifestaciones típicas de las personalidades, tanto nacional como individual, y sus ideas acerca de su propia existencia y la de los otros miembros.

Así, cualquiera que sea el modelo a seguir donde se resalte la competencia sociocultural dos factores son imprescindibles: el contexto y la cultura; encontrando una argumentación más amplia al analizar la cita realizada por Dodd (2001: 163), quien plantea que gracias a la competencia sociocultural, se comienza a pensar como un ciudadano del mundo y además se promueven actitudes de tolerancia superando los prejuicios (Coperías, 2005), por lo que se favorece una comunicación basada en el respeto y la comprensión.

### **Conclusiones**

La caracterización epistemológica realizada evidencia que la concepción de la competencia sociocultural en el proceso de superación profesional en idioma inglés, como una de las competencias que deben desarrollar los estomatólogos, propicia además del desarrollo de sus capacidades y habilidades lingüísticas, la adquisición y/o sistematización del conocimiento de la sociedad y cultura de los países de habla inglesa. Con ello los profesionales son capaces de identificar y valorar la diversidad cultural, comprender además las esencias históricas y políticas de las actuales desigualdades culturales, para un mejor desempeño profesional en estos contextos.



---

**Bibliografía**

1. Acosta Padrón, Rodolfo y Alfonso Hernández, José. (2008) *Didáctica interactiva de la comunicación*. Soporte digital.
2. Antich, Rosa. (1988) *Metodología de la Enseñanza de las Lenguas Extranjeras*. La Habana, Cuba. Editorial Pueblo y Educación.
3. Añorga Morales, Julia. (2006). *Leyes Principios Educación Avanzada Proceso de Mejoramiento Profesional y Humano*. En soporte digital.
4. Arroyo Carmona, Martha; Pozo Luis, Clara. (2010). Propuesta para la Formación Postgraduada en el Idioma Inglés de los Profesores Universitarios”. Pinar del Río. *Avances* Vol. 12 No. 3 julio-septiembre 2010.
5. Barbon Pérez, Olga Gloria. (2010). Competencia comunicativa: sueño realizable para el colaborador profesional de Enfermería. *Biblioteca Virtual para Formación Postgraduada de Directivos del Sector Salud*. [Formato DVD]. ENSAP. Ciudad de la Habana.
6. Barbon Pérez, Olga Gloria. (2011) Pertinencia de una estrategia para el mejoramiento de la competencia comunicativa en inglés del colaborador. Odiseo, *Revista Electrónica de Pedagogía*. [Año 8, número 16, enero-junio de 2011](#).
7. Barriel Guevara, María Teresa. (2010). *Propuesta del método RINTERC para la preparación de los docentes del CP de la FENHI*. Tesis en Opción al Título de Master en Español como Lengua Extranjera. Stgo de Cuba, Cuba.
8. Biram Michel; Zárata Geneviève. *La competencia socio-cultural en el aprendizaje y la enseñanza de las lenguas extranjeras*. Digitalizado por Red Académica. Universidad Pedagógica Nacional.
9. Canale, Michael. (1983). *From communicative competence to communicative language pedagogy*. En RICHARDS, J.C. y SCHMIDT, R.W. *Language and Communication*. London. Longman.

10. Celce-Murcia, Marianne. (2007). Rethinking the Role of Communicative Competence in Language Teaching. *En Intercultural Language Use and Language Learning*. Springer, Netherlands.
11. Coperias Aguilar, Maria José. (2007) Dealing with Intercultural Communicative Competence in the Foreign Language Classroom. En Alcón Soler, Eva and Safont Jordà, Maria Pilar. *Intercultural Language Use and Language Learning*. Springer.
12. Cruz Rizo, Lorna y Matos Hernández, Eneida. (2011) La práctica investigativa, una experiencia en la formación doctoral en ciencia pedagógica. *Ediciones UO*. Santiago de Cuba.
13. Fernández Morera, María Esther. (2013) La Educación de Postgrado, Paradigma de la Ciencia y la Técnica en el Contexto de la Universalización”. *Palmira. Razón Y Palabra*. Primera Revista Electrónica en América Latina Especializada en Comunicación. No. 83 JUNIO - AGOSTO 2013. Disponible en [www.razonypalabra.org.mx](http://www.razonypalabra.org.mx)
14. González Maura, Viviana. (2002). ¿Qué significa ser un profesional competente? Reflexiones desde una perspectiva psicológica. En *Revista Cubana de Educación Superior*. Vol. XXI. No 1. 45- 53 p.
15. González Pacheco, Otmara. (1994) *Curriculum: Diseño, Práctica y Evaluación*. Octubre 14 de 1994. Soporte digital
16. González Pérez, Lourdes del Pilar. (2005) *Modelo de Educación a Distancia para el diseño de la superación profesional en los docentes*. Tesis doctoral. ISP “Félix Varela”, Villa Clara.
17. Hymes, Dell. (1971) Competence and performance in linguistic theory. En *Language acquisition models and methods*. New York: Academic Press.
18. Hymes, Dell. (1972). Models of the interaction of language and social life”. En *Directions in sociolinguistics: the ethnography of communication*. New York: Holt Reinhart & Winston.

- 
19. “Ley Orgánica 5 del año 2002, de las Cualificaciones y de la Formación Profesional” (art. 7.3.b.). En Meneses J. F. *Competencias básicas*. 1 de septiembre de 2005.
  20. Morales, Victor. (1996). La relación entre estructura de la ciencia, estructura académica y los trabajos de grado”. En Universidad, postgrado y educación avanzada. *Ediciones del Centro de Estudios e Investigaciones sobre Educación Avanzada* (CEISEA). VOL 2 Caracas.
  21. Nuñez Jover, Jorge. (1996). *Universidad, Posgrado y educación avanzada*. CEISEA. Caracas.
  22. Piaget, Jean. (1969) *Psicología y Pedagogía*. Barcelona. España
  23. Resolución No. 132/2004 del Ministerio de Educación Superior. Reglamento de la Educación de Posgrado de la Republica de Cuba.
  24. Rey Rivas, Pura de la Caridad. (2011). *Dinámica socio-laboral-profesional de la semipresencialidad en la Educación Superior*. Tesis en opción a grado de Doctor en Ciencias. Universidad de Oriente. Cuba.
  25. Sercu Lies; Bandura, Ewa, Castro Paloma, Davcheva Leah, Laskaridou Chryssa, Lundgren Ulla, Méndez García María del Carmen y Ryan Phyllis. (2005). *Foreign Language Teachers and Intercultural Competence*. An International Investigation. Multilingual Matters LTD. Toronto.
  26. Van Ek, J. (1986). *Objectives for Foreign Language Learning*. Council of Europe. Strasbourg.